

(VII) The Rabbit and the Opossum. By Buffalo Calf.

Mactiñke Sinte cta qutē enaⁿpa' tiktçē naⁿ iyawē. *ķōicaⁿtaⁿ tiktçē*
Rabbit | Tail | smooth | gray | he too | dwelt | past | they say | Then | dwelling in
in a lodge

ķaⁿ-nika' naⁿ Sintēcta qutē taptçē dē' iyawē. Sika tañka t'ewadçē'
so they had | when | Opossum | hunting | went | they say | Wild turkey | he killed
been awhile | them

ktçi' naⁿ iyawē. Hau. *ķōicaⁿtaⁿ ktçi' naⁿ Mactiñke uķihaⁿ' naⁿ wanaⁿ'*
he had | past | they say | ¶ | Then | he had | when | Rabbit | he boiled | when | eat-
come back | sign | come back | for him

ptçē ķaⁿ-nika' naⁿ iyawē. Hau. *cinaⁿ dē' niⁿ iyawē taptçē.*
ing | so they were | past | they | ¶ | again | he go | the | they say | hunting
awhile | sign | say | [= he was going] [= to hunt]

ķōicaⁿtaⁿ sika tañka t'ewadçē ktçi' naⁿ iyawē, Sintēcta qutē. "Iⁿ-
Then | wild turkey | he killed | he had | past | they say | Opossum | This
them | come back

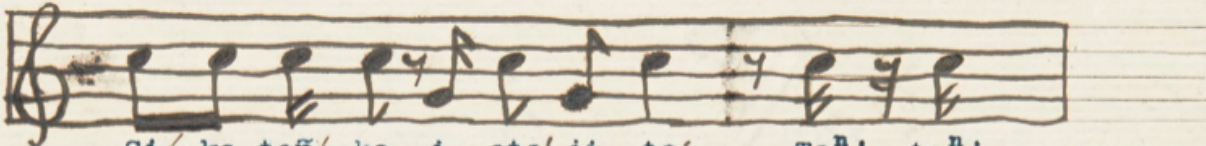
tcaⁿ' jaⁿ aⁿnihī t'eaddē: maqīķaji atapawē," iyi' iyawē. "Dē' sika
time | hardly | killed | wild | they are | he said | they say | This | wild turk-
(or, now) | it | very

tañka uķihaⁿ," iķē iyawē Mactiñke. Etitaⁿ cinaⁿ aķasani taptçē dē'
ey | boil it | he said it | they | Rabbit | Thence | again | the next | hunting | he went
[See note] | to him | say | morning

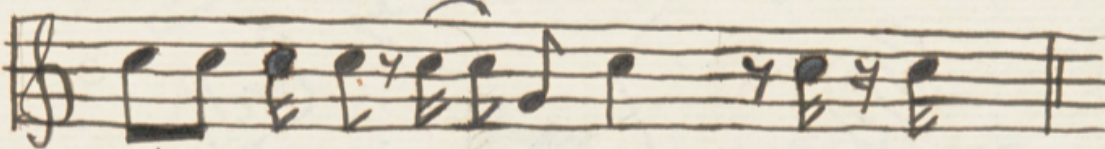
*iyawē. Hau. *ķōicaⁿtaⁿ ēti sika tañka maqīķaji waqūka niñkē iyawē**
they say | ¶ | Then | there | wild turkey | wild | singing | the st. | they say
[he sat, or was, singing] | one

Sintecta qutē:

Opossum



Si- ka tañ- ɣa i- cta' ji- te' Taⁿ! taⁿ!
Wild turkey eye red



Si- ka tañ- ɣa pa-hi qu- te' Taⁿ! taⁿ!
Wild turkey head gray

waquka' naⁿ tiwe iyawē. Ti' naⁿ qukakiqe hi' tihedze iyawē. ɣōicaⁿ taⁿ
He sang / when they came / they pay / came / when all around / very they came / they pay / and stood / Then

miⁿ / dōize' naⁿ tāita unaⁿ ataⁿ dōibaqē naⁿ ujihā uɣnaⁿ ɣaⁿ -niñke'
one / he took / when neck / he held / and / he broke / when bag / he put / so he sat
it in / two / it in / awhile

iyawē. Ecaⁿ hi' ujihā ɣipi ɣaxe iyawē. ɣōicaⁿ taⁿ ɣik' iⁿ naⁿ ktɕe'
they pay / At length / bag / full / he made / they say / Then / he carried / when he started
it / his own on / his back / homeward

iyawē. "Awaquka' taⁿ ti' taⁿ t'eawadze miñkē," iye' ki iyawē. Mactiñ'
they / I sang / when came / when I killed / I who / he paid / he reached there / they pay / Rab-
say / (to them?) / I was killing them / again

ɣe wecnaⁿ niⁿ iyawē. "ɣanike," iya-taⁿ wadɣizē niⁿ iyawē. ɣōicaⁿ -
bit / thank- / to / they pay / Thanks! / he / when / he took / the / they pay / Then
ful / (the / (See Note) / (and) / them / Mr.

(Rabbit and Opossum. 3)

taⁿ u^qihaⁿ taⁿ naⁿ iyawě Mactiñke. Haⁿpa naⁿ u^qihaⁿ taⁿ naⁿ iyawě,
 / boiling / the / past / they / Rabbit / Day / when / boiling / the old. / past / they say
 one / sign / say / one / (or, only) / (or, only)

juhi hi' e taⁿha. Hau. Kt^qcasniⁿ iyawě tiaⁿ' taⁿ. Hau. K^oicaⁿ' taⁿ Ma-
 many / very / that / because / Swallowed / they / long / when / Then / Rab-
 his own / say / time

ctiñke ipnaⁿ niñke' iyawě. K^oicaⁿ' taⁿ, " Haⁿpa d^ze' aⁿaⁿ' pnaⁿ miñke' e-
 bit / tired of it / the / they / Then / To day / I am / I who / in-
 (or, lonesome) / or, me / say / (or, me satiated)

d^ze', " iyi' iyawě. K^oicaⁿ' taⁿ, " Nikacika utaⁿ' ti Mactiñke i^qea^we e
 deed / he / they / Then / Human / among / Rabbit / they / that
 said / say / being / them / call

anihe te' eta', " iya-taⁿ uq^dzati sinte saⁿhaⁿ inaⁿ' naⁿ d^ze' iyawě.
 I who / will / he / and / brush / tail / distract / suddenly / he / they
 move / said / into / white / often / went / say

K^oicaⁿ' taⁿ, " Sintecta qutě i^qea^we e' anihe te' eta', " iya-taⁿ jaⁿqd^zu-
 Then / " Opossum / they / that / I who / will / he / and / hollow
 call / move / said

qa upe' iyawě. Ka-ecetañki'.
 tree / he / they / So far
 enter- / ed / say